

# Inhalt

Abbildungsverzeichnis .....	8
Vorbemerkung .....	9
Einleitung .....	11
<b>1 Faszination des Exotischen und wissenschaftliches Interesse</b>	
(Von den Anfängen bis zum späten 19. Jahrhundert) .....	17
1.1 Frühe Streubelege .....	17
1.2 Reiseberichte und Historiographie .....	24
1.3 Kristian Jaak Peterson .....	31
1.4 Die Entdeckung der Volksdichtung .....	33
1.4.1 Publikationen in Estland .....	33
1.4.2 Jacob Grimm und die Verbreitung außerhalb Estlands .....	36
1.4.3 „Koit und Ämarik“: Vom Weg einer Sage. ....	38
1.5 Wilhelm Schott, Ermans <i>Archiv für wissenschaftliche Kunde von Russland</i> und das <i>Magazin für die Literatur des Auslandes</i> .....	40
1.5.1 Landeskunde .....	42
1.5.2 Erste literarische Wahrnehmungen .....	50
<b>2 Friedrich Reinhold Kreutzwalds <i>Kalevipoeg</i>, Märchen und Sagen</b> .....	55
2.1 <i>Kalevipoeg</i> .....	55
2.1.1 Erste Berichte über <i>Kalevipoeg</i> .....	56
2.1.2 Studien und Rezensionen nach Erscheinen des Gesamtwerks .....	59
2.1.3 Nachahmungen und Nacherzählungen .....	67
2.1.4 Neuübersetzung .....	72
2.2 Märchen und Sagen .....	77
2.2.1 Kreutzwalds Märchensammlung .....	77
2.2.2 Andere Publikationen von Märchen und Sagen .....	82
<b>3 Binnen- und Pseudorezeption sowie ein zaghafter Beginn (ca. 1880–1930)</b> .....	87
3.1 Zum Begriff „Pseudorezeption“ .....	87
3.2 Binnenrezeption .....	88
3.2.1 Verstreute Gedichtübersetzungen um die Jahrhundertwende .....	88
3.2.2 Drei Anthologien .....	92
3.2.3 Zeitschriftenpublikationen im unabhängigen Estland .....	104
3.3 Wahrnehmungen in Deutschland .....	109
3.4 Märchen .....	117

4	Der echte Beginn in den 1930er-Jahren .....	121
4.1	Drei Autoren in Deutschland .....	121
4.1.1	August Gailit .....	121
4.1.2	Anton Hansen Tammsaare .....	131
4.1.3	August Mälk .....	139
4.2	Estländische Binnenrezeption .....	142
4.2.1	Das estnische Buchjahr .....	142
4.2.2	Zwei (geplante) Buchserien: <i>Estnische Reihe</i> und <i>Estnische Literatur</i> .....	143
4.2.3	Publikationen während der deutschen Okkupation .....	146
4.3	Verstreute Texte in den späten 1930er- und frühen 1940er-Jahren .....	149
4.3.1	Rudolf Sirge auf dem Schreibtisch preußischer Beamter .....	149
4.3.2	Publikationen in Zeitschriften und Handbüchern .....	153
4.3.3	Religiös-Erbauliches .....	155
5	Gespaltene Rezeption nach 1945 .....	157
5.1	Literatur eines sozialistischen Brudervolkes .....	157
5.1.1	Theaterstücke und Hörspiele .....	158
5.1.2	Zwei Sonderfälle: Hans Leberecht und Ahto Levi .....	160
5.1.3	Hinwendung zu den Klassikern .....	165
5.1.4	Zeitgenössische sowjetestnische Literatur .....	173
5.1.5	Kinder- und Jugendliteratur .....	202
5.1.6	Sekundärliteratur .....	204
5.2	Pseudorezeption: Drucke außerhalb des deutschen Sprachraums .....	212
5.2.1	Die Zeitschrift <i>Sowjetliteratur</i> .....	213
5.2.2	Exportbemühungen in Tallinn .....	219
5.2.3	Russland und Rumänien: Exotische Einzelbelege .....	228
5.3	Neuanfang im Westen .....	230
5.3.1	Marie Under .....	231
5.3.2	Reportagen .....	235
5.3.3	Periodika der Exilgemeinschaften .....	236
5.3.4	Die Exilliteratur .....	242
5.3.5	Gedichtanthologien .....	247
5.3.6	Sporadisches zwischen 1966 und 1986 .....	253
5.3.7	Sekundärliteratur .....	258
5.4	Märchen und Sagen hüben wie drüben .....	280
6	Wiederbelebung der Rezeption am Ende des 20. Jahrhunderts .....	291
6.1	Neue Periodika .....	291
6.1.1	<i>baltisches jahrbuch</i> .....	291
6.1.2	<i>Estonia</i> .....	294
6.1.3	<i>Baltica</i> .....	303
6.2	Estlands Rückkehr ins öffentliche Bewusstsein .....	306
6.2.1	Estnisches in den Medien .....	306
6.2.2	Der Boom der Bildbände und Reiseführer .....	308
6.3	Jaan Kross .....	314

6.3.1 Die ersten Übersetzungen von Jaan Kross .....	314
6.3.2 Die Loccumer Konferenz .....	315
6.3.3 <i>Der Verrückte des Zaren</i> .....	318
6.3.4 <i>Professor Martens' Abreise</i> .....	320
6.3.5 Auf Lesereise durch Deutschland .....	322
6.3.6 Die weiteren Bücher von Jaan Kross und seine Kanonisierung .....	324
6.3.7 Sekundärliteratur .....	336
6.4 Viivi Luik .....	342
6.5 Die <i>Estnische Bibliothek</i> im dipa-Verlag .....	349
6.6 Foren, Messen, Konferenzen .....	359
6.7 Andere Autorinnen und Autoren mit Buchpublikationen .....	364
6.8 Verstreute Texte in Anthologien und Periodika .....	373
6.8.1 Prosa und Lyrik in Zeitschriften und Sammelbänden .....	373
6.8.2 Zwei Gedichtanthologien .....	377
6.9 Kinder- und Jugendliteratur, Märchen und <i>Kalevipoeg</i> .....	384
6.10 Sekundärliteratur .....	388
6.10.1 Handbücher und Lexika .....	388
6.10.2 Überblicksartikel und literaturwissenschaftliche Beiträge .....	392
6.10.3 Monographien .....	395
7 Ernüchterung im 21. Jahrhundert .....	399
7.1 Verknappung .....	399
7.1.1 Ein Buch pro Jahr .....	399
7.1.2 Neuauflagen, Neuausgaben und Adaptionen .....	408
7.1.3 Zeitschriften, Anthologien und Eintagsfliegen .....	412
7.2 Estnisches auf deutschen Bühnen .....	419
7.3 Sekundärliteratur .....	422
7.3.1 Handbücher und Lexika .....	422
7.3.2 Essays und literaturwissenschaftliche Beiträge .....	425
7.3.3 Monographien .....	427
8 Fazit .....	431
Anhang	
Chronologisches Verzeichnis der deutschen monographischen Veröffentlichungen zur estnischen Literatur .....	433
Literaturverzeichnis .....	445
Namensregister .....	457